

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2529

[2003/33042]

28. APRIL 2003. — Dekret zur Zustimmung zum Europa-Mittelmeer-Assoziationsabkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Libanesischen Republik andererseits und die Schlussakte, unterzeichnet in Luxemburg am 17. Juni 2002 (1)

Der Rat der deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel — Das Europa-Mittelmeer Assoziationsabkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Libanesischen Republik andererseits, und die Schlussakte, unterzeichnet in Luxemburg am 17. Juni 2002, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird. Eupen, den 28. April 2003

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

Note

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003.*

Dokumente des Rates. — Dekretentwurf, Nr. 133/1.

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung, Sitzung vom 28. April 2003.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 2529

[2003/33042]

28 AVRIL 2003. — Décret portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, ainsi que l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres d'une part, et la République libanaise d'autre part ainsi que l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002 sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 28 avril 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre de l'Emploi,
de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 133/1.

Rapport intégral. Discussion et vote. Séance du 28 avril 2003.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2529

[2003/33042]

28 APRIL 2003. — Decreet houdende goedkeuring van de Europees-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds en de slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Europees-Mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds en de Republiek Libanon, anderzijds en de slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002 zullen volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af, en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen op 28 april 2003.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESEN

 Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Bescheiden van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 133/1.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Zitting van 28 april 2003.

 MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2530

[C – 2003/33035]

13. FEBRUAR 2003 — **Erllass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab dem 1. April 1972 gültigen Dienstpostentabelle für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere Artikel 1, abgeändert durch die Gesetze vom 31. März 1967, 6. Juli 1970, 27. Juli 1971, 11. Juli 1973, 19. Dezember 1974, 18. Februar 1977, 2. Juli 1981, den Königlichen Erlass Nr. 296 vom 31. März 1984, den Königlichen Erlass Nr. 456 vom 10. September 1986 und das Dekret vom 17. Februar 1992;

Auf Grund des Königlichen Erlasses vom 10. März 1965 zur Festlegung des Besoldungsstatuts für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und Kultur für Teilzeitkurse beschäftigte Personal, wie abgeändert;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab dem 1. April 1972 gültigen Dienstpostentabellen für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal;

Auf Grund des Protokolls Nr. S1/2003 OSUW1/2003 vom 8. Januar 2003, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des in Artikel 17, § 2, Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Auf Grund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 15. Januar 2003;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 20. Januar 2003;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Gehaltserhöhungen, vorgesehen im Sektorellen Abkommen 2001/2002 mit Ausführung des intersektorellen Abkommens 2001/2002 (Nr. 125/1), am 1. Dezember 2002 in Kraft treten und die gesetzliche Grundlage geschaffen werden muss, um die Berechnung und Auszahlung der Gehälter und Pensionen fristgerecht zu ermöglichen;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers,